

**«Авторское право в цифровой среде:  
Вопросы доступа к информации и знаниям»**

Марракешский договор: 18 месяцев спустя.  
Стратегии успеха на национальном уровне

Тереза Хакетт

менеджер программы «Авторское право»

Бишкек, Кыргызская Республика

2 февраля 2016 г.

**Факты и Цифры:** когда, где, почему

**Вступление в силу:** условия, текущая ситуация

**Ратификация:** Стратегии успеха

**Процессы ратификации в регионе:**  
Центральная Азия и Кавказ



**Когда?** Принят государствами-членами ВОИС в июне 2013 г.

**Где?** На дипломатической конференции в г. Марракеш, Марокко.

**С какой целью?** Для решения проблемы «книжного голода», когда только 1 – 7 % опубликованных произведений открыты в форматах, доступных для людей с ограничениями по зрению, не существует трансграничного информационного обмена, при этом основная часть проблемы лежит в области норма авторского права

**Каким образом?** Через введение в нормы авторского права обязательных исключений, позволяющих изготовление копий произведений в доступных форматах, а также их пересылку и получение в другие страны.

### “Чудо Марракеша”

- **Жесткие переговоры:** 3 трудных недели в Марракеше + 5 лет в Женеве
- **Отражение в тексте:** подробные определения, четыре версии 3-х- ступенчатого теста, 13 Согласованных заявлений
- **Отражение в названии:** "Марракешский Договор, об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям"

## Результаты

**Победа участников и разработчиков:**  
государства-участники,  
договаривающиеся стороны, НПО

**Исторический документ:** первый  
международный акт, отстаивающий права  
пользователей

**Защита прав человека:** право на чтение

**Побиты все рекорды:**

- Наибольшее количество стран,  
подписавших договор после принятия  
(51)
- приведено ратификаций договора в  
2015 г. (8)



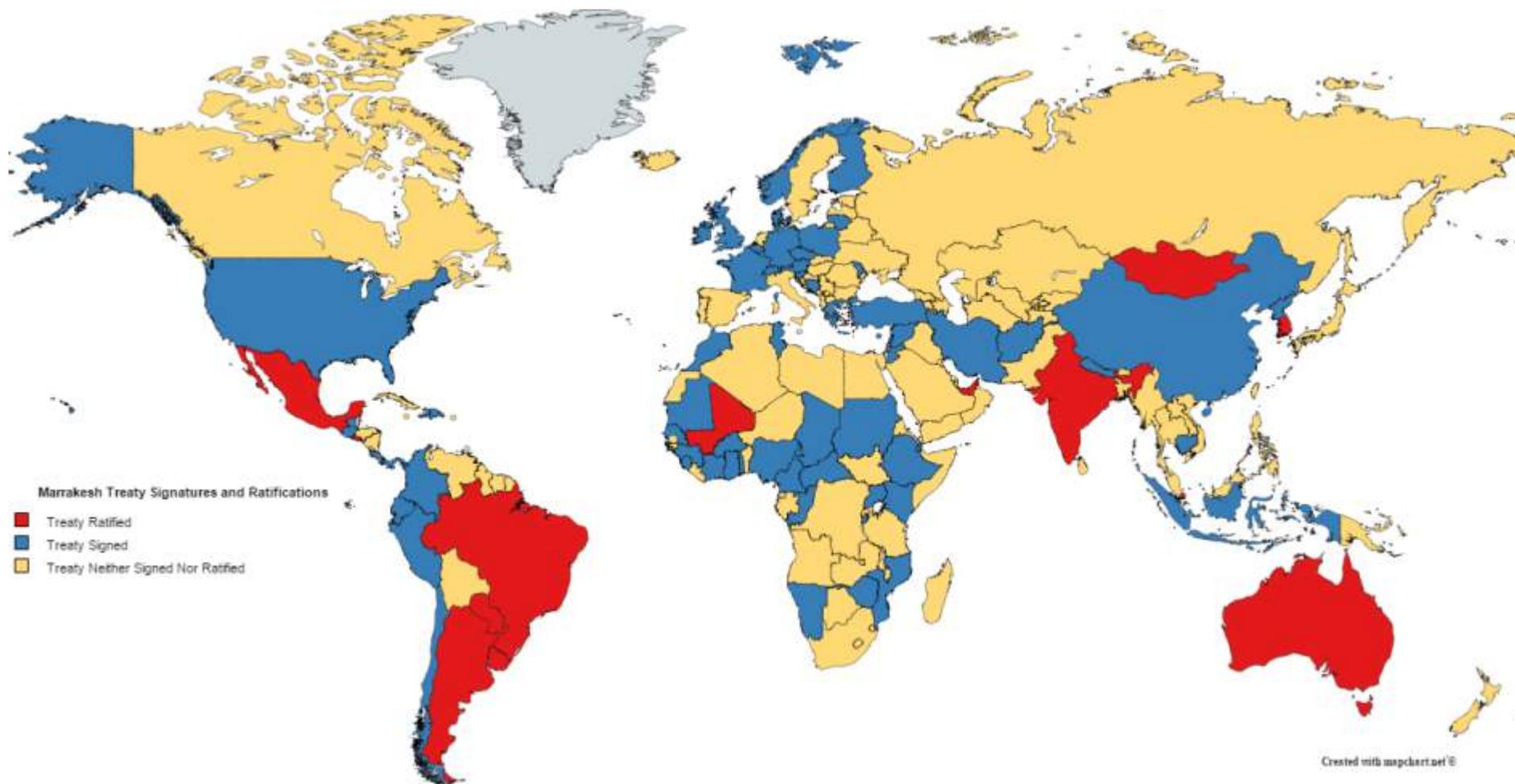
**Вступление в силу** : после того, как Договор будет ратифицирован 20 странами, членами ВОИС (ст. 18)

**По состоянию на январь 2013 г:** 13 стран ратифицировали – требуется еще 7

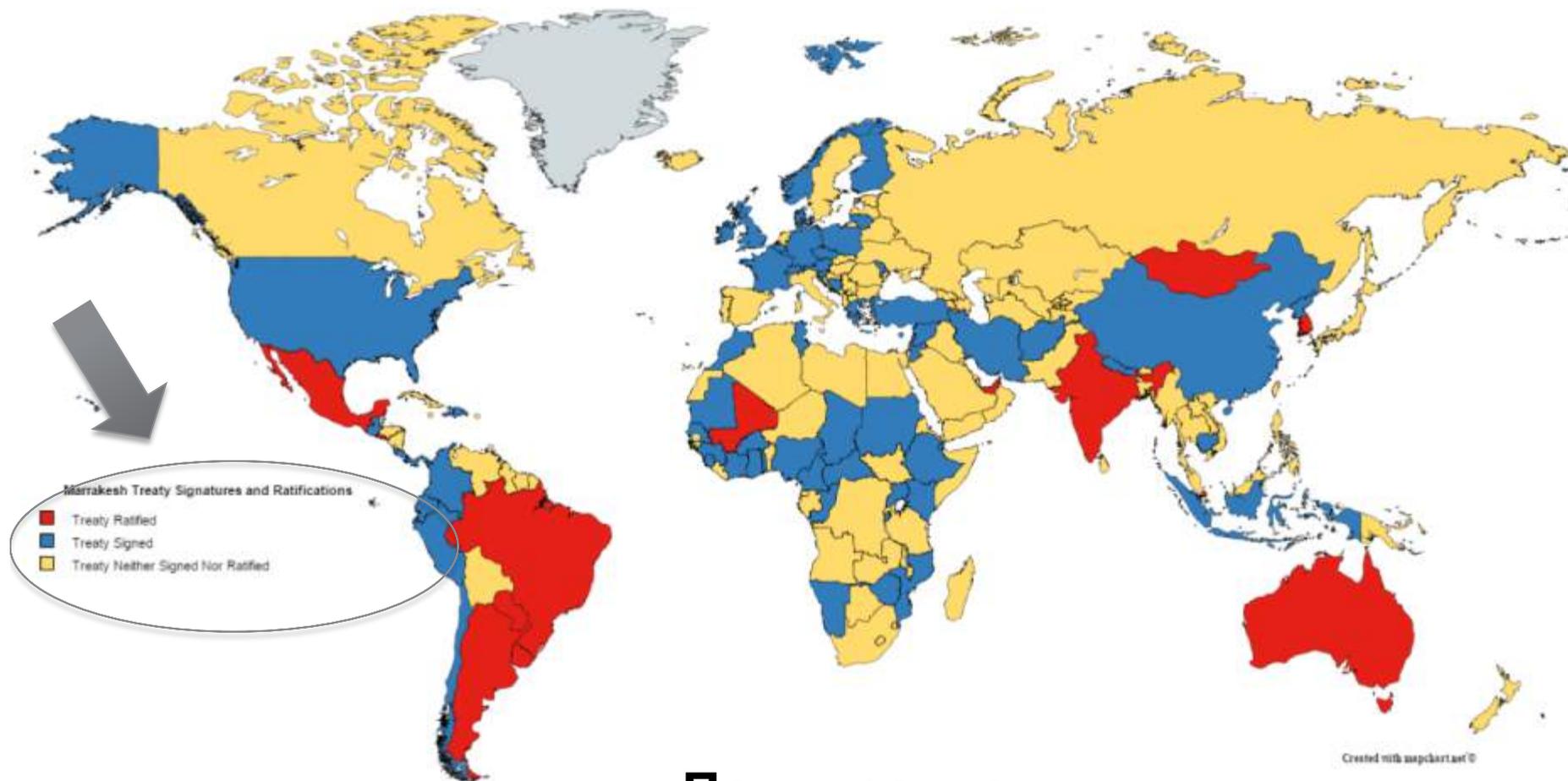
**Индия** – первая страна, ратифицировавшая Договор в июне 2014 г.



**Бразилия** – ратифицировала Договор в декабре 2015 г.



**Ратифицировали:** Аргентина Австралия  
 Бразилия Корея Индия Мали Мексика Монголия  
 ОАЕ Парагвай Сальвадор Сингапур Уругвай



## Подписание

Подписание Договора указывает на политическую волю

Договор был открыт для подписания до 28 июня 2014 г.)

80 стран подписали

8

**Не подписали? Не проблема!**

## Основные ингредиенты

- Политическая поддержка: обязательство правительства ратифицировать Договор
- Прочные партнерские отношения гражданского общества: организации слепых людей и инвалидов, библиотеки, НПО по правам человека: инициирование кампании Право на Чтение
- Знания и преимущества: кто нуждается в договоре и почему, обязательства и предоставленные права, процесс ратификации
- Истории успеха и СМИ: правительство (Индия), парламент (Таиланд), слепой активист (Аргентина), библиотекарь (Монголия), автор или музыкант (Сенегал); газеты и телевидение

## Информация

- В Монголии около 16500 слепых и слабовидящих людей
- Доступ к обучению и информации крайне ограничен
- Большинство безработных и живут в бедности
- Опрос монгольской Национальной федерации слепых (НФС) в 2011 г. показал, что только 16% его членов имеют начальное и среднее образование, и лишь 1% окончили университет



## ПРОБЛЕМЫ

- 2010: DAISY Служба запущена в Улан-Баторской публичной библиотекой (UPL) и монгольской Национальной федерацией слепых (НФС).
- 2012: слепые люди получили право иметь бесплатный DAISY плеер
- Но оцифровки учебников для слепых детей является большой проблемой, нет разрешения от издателей.
- Так слепые дети не имеют современных книг в формате DAISY, только очень старые книги Брайля на русском языке.



DAISY Centre, Ulaanbaater Public Library 11.

## **Решение: устранение правовых барьеров**

**23 сентября 2015 г. Монголия стала 10-й страной, которая ратифицировала Марракешский Договор**

- Библиотечный консорциум Монголии в партнерстве с Монгольской Национальной федерацией слепых (НФС) стали во главе кампании по ратификации при поддержке EIFL.
- Проведено большое количество консультаций с политиками, включая ведомства по интеллектуальной собственности (ИПО), Министерство иностранных дел и Министерство культуры, спорта и туризма
- Перевод договор на монгольский язык
- Организованная национальная кампания в СМИ, на ТВ
- Следующий шаг – приведение в соответствие норм национального законодательства



**Узнайте больше о национальном опыте (Азиатско-Тихоокеанский регион)**

**Наше право на знания  
ПРООН / Всемирный союз  
слепых (2015)**

**Тематические исследования:**

**Индия**

**Монголия**

**Таиланд**

**Камбоджа**

**Китай**

**Фиджи**

**Индонезия**

**Непал**

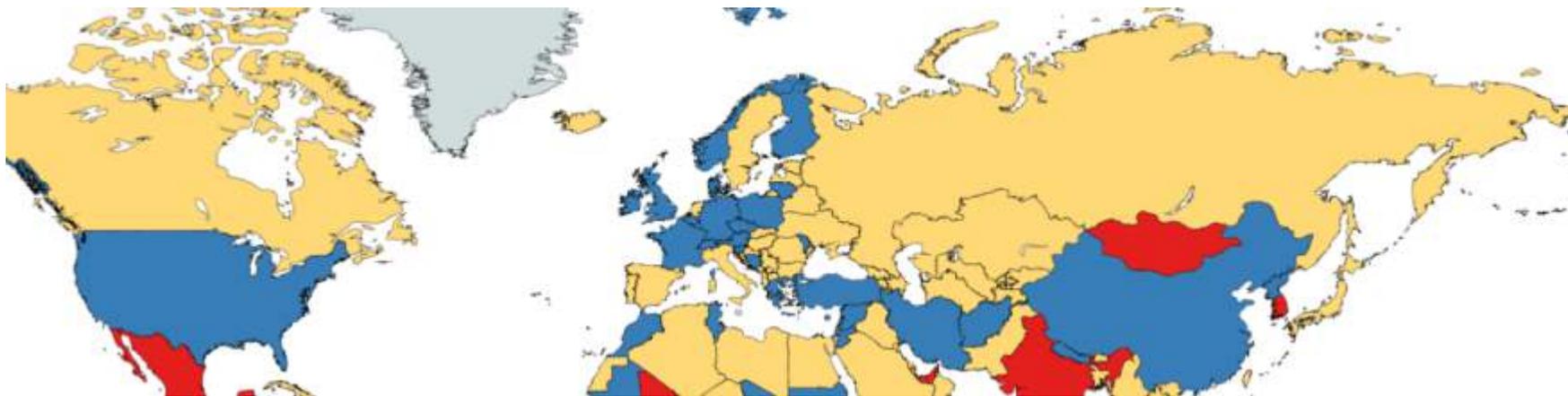
**Вьетнам**



## Ратификация Марракешского Договора в Кыргызстане

- **Возможность стать первой страной в регионе, которая может ратифицировать Договор и помочь ввести Договор в силу**
- **Поддержка ратификации Конвенции о правах инвалидов, подписанной Кыргызской Республикой в 2011 году**
- **Сильные партнеры гражданского общества: Общество слепых и глухих, Республиканская библиотека для слепых и глухих, Библиотечно-информационный консорциума (KLIC)**
- **Чемпионы: г-н Бекешев Дастан (Жогорку Кенеш), Сания Батталова KLIC, (эксперт регионального семинара ВОИС (Грузия) и семинара ВСС (Таджикистан))**
- **Найти общий язык в регионе: выгоды от трансграничного обмена русскоязычного контента и / или предоставление кыргызскоязычных материалов языка для кыргызского народа в регионе ЦА, США и т.д.**

Это огромное дело помочь слепым и слабовидящим людям в вашей стране улучшить свою жизнь



Добавить новые краски в карту мира!

Thank you.  
Спасибо.

Тереза Хакетт - Teresa Hackett  
Copyright and Libraries Programme Manager  
<teresa.hackett@eifl.net>

[www.eifl.net](http://www.eifl.net)